

# 乒乓球比赛术语

山东 殷红梅 刘振清

英语学习者中,有许多球迷。对他们来说,收看电视转播就是一种美好的享受:他们对比赛术语了如指掌并为此而自豪。如果了解比赛术语的英文用法,无疑对欣赏比赛和学习语言都会增添一份颇为高雅的情趣。现就乒乓球比赛的英文术语作一简单介绍。

## 一、比赛概况用语

乒乓球比赛(table tennis/ping-pang)一局(one game)二十一分(twenty-one points),一般是五局三胜制和三局二胜制(best of five games and best of three games)。在五局三胜制比赛中打满五局叫 go five。比赛分为单打、双打及混合双打(single game, double game and mixed double);那么, women's singles, women's doubles 就分别为女子单打和女子双打了;少年男子和少年女子单打分别为 boy's singles, girls singles。

比赛分单项(individual event)和团体(team event)两项。常见的比赛种类有表演赛(exhibition match/demonstration play)、安慰赛(consolation event/consolation pool)、元老赛(veteran's event)。

### 1. 有关比赛器械、场地名称

playing area	比赛场地	cork bat	软木拍
area/court	球场	center line	中线
table	球台	corner of table	台角
playing surface	台面	end line	底线、端线
Ping Pong net	球网	edge of table	台的边线
flanks	(球台)两侧	score board	计分牌
side line	侧界线	name board	人名牌
sandwich/sponge bat	海绵拍	half court	半边场
racket/bat	球拍	handle	球拍柄
striking surface	(拍子)击球面	reverse side of racket	(拍)反面
forehand-side/backhand-side	正/反手一边		
"Double Happiness" table tennis ball	红双喜牌乒乓球		
flight of the ball (球)	飞行路线		

### 2. 比赛事项

toss	选位	qualification rounds	预赛
grip	握拍法	finals pool	决赛
open-hold grip	直拍握法	positioning	站位
shake-hand grip	横拍握法	order of position	站位次序
stroke	击球法	order of service	发球次序
warming up	准备运动	order of play	击球次序
joint practice	共同练习	order of striking-out	接发球次序
knock up	(赛前一分钟)练习	follow through	随球动作
bench coach	临场指导	ready position	准备姿势
advice to players during play	场外指导		
choice of ends and service	选择方位与发球权		
out of order of end	方位错误		
right to service or receive first	发球或接发球权		
game ball	一局中的决胜球		
game count 'game average	胜负局数的比率		

### 3. 有关人员名称

umpire/referee	裁判	aggressive player	攻击型选手
scorer/score-recorder	记分员	right-hand player	右手执拍者
time-keeper	计时员	left-hander/lefty/southpaw	左手执拍者
coach	教练	server	发球员
paddler	乒乓球运动员	striker-out	接球员
crack hand	一流好手	partner	(双打)同伴
all round player	全能队员	seeding player	种子选手
super looper	能打加转弧圈球的球员		
last eight	获得最后比赛权的八名选手		

## 二、竞技场上用语

乒乓球比赛讲究“快、准、狠、变”(speed, accuracy, power and flexibility)。富有生机的场面、味力十足的竞技始终是最扣人心弦的部分。有关其运动术语也是丰富多彩。这里仅就常用术语加以介绍。

### 1. 常见发球(serve)

light service	发轻球	service inside the end line	端线内发球
let	重发球	heavy spin service	发加转球
flat service	发平击球	flip service	发弹击或急球
quick service	发急球	topspin/backspin service	发上/下旋球
high toss service	高抛式发球	wicked twisted service	发刁转球
fast forehand/backhand/crosscourt	service		发快速正/反手斜线球
squatting service	下蹲式发球		

## 2. 技术球型

end shot/long shot	长球,底线球	floater	飘球
drop shot/short shot	短球,吊球	non-spin ball/plain ball	不转球
loop	弧圈球	cross/diagonal shot	斜线球
edge ball/touch ball	擦边球	lob/high ball/balloonsot	高球
side-line shot	边线球	net in	擦网好球
fluke	侥幸球	straight shot	直线球
inside	界内球	pole in	碰网柱好球
passing shot	超身球	forehand/backhand ball	正/反手球
support in	网柱好球	quick vicious spin	又急又刁的旋转球
flick	弹球,抖腕球	push ball	拦网球
corner	打到对方台角的球		
sure-winner drive	一定得分的抽球		
close-to-the body shot/body hit	追身球		
placement shot	落点控制得好的球		
stop ball	回击到对方近网的慢球		

## 3. 应战术语

receive	接球	half volley	快挡
hit/strike	击球	lobbing	软打
chop	削球	defence	防守
cut	切球	flat hit	平击,扫球
block	平挡	attack	攻击
volley	截挡	attack after service	发球抢攻
pivot shot	侧身抢攻	smash	扣杀
kill	一板打死	close-table fast attack	近台快攻
hammer	大力扣杀	hard drive	大力抽杀
exchange chops	对削	close-to-the-table chop	近削
exchange drive	对抽	long and short lifted balls	拉长短球
recover	救球	slug	狠打
net play	打近网球	far defence with attack	远台中反攻
offensive play	攻击型	hard block shot	猛烈推挡
defensive play	防守型	far-from-the-table defence	远台防守
off-table play	远台打法	forehand/backhand chop	正/反手削球
lifted drive	拉球,拉攻	high lobbing defence	放高球防守
half-volley with attack	左挡右攻	push	推球
close-table play	近台打法	chisel	对搓
mixed pairing	混合配对	throw the ball	(发球时)抛球

surprise attack	突击	smash a high ball	杀高球
all cut	以削为主战术	wear out	以“磨”取胜
combination of attack and chop		攻削结合	
wide forehand/backhand chop		正/反手远削	
corner smash after lift to the middle		拉中路杀两角	
close-to-the-table defence with attack		近台守中反攻	
clockwise spin		顺旋	
counter-clockwise spin		逆转	
chop over the table		台内削球	
continuous smashes		连续扣杀	
return short with short		以短回短	
backhand fast drive		反手快攻	
lifted drive after returning service		接发球抢攻	
pivot attack during the push		推挡侧身抢攻	
angled backhand block		反手斜线推挡	
drive while exchanging chops		搓中起板	
backhand attack and counterattack		反手对攻	
smash after lift to opposite corner		拉两角杀相反方向	
combination of long drives and drop shots		长短结合,长抽短吊	
continuous attack with forehand and backhand block		正反手连续进攻	

### 三、常用评判用语

love all	零比零	hit a winner	抽杀得分
play ball	比赛开始	hit off the table	打球出界
good service	合法发球	hit through	抽杀成功
serve a winner	发球得分	hit out	抽杀出界
missed service	发球失误	touching net	触网
“Point”	“得分”	double hit	连击
“Fault”	“发球犯规”	“Not up”	“两跳”
“No”	“失分”	eight all	八平
outside	出界	close game	实力相当
change service	换发球	drawn game	不分胜负
ten five	十比五	set-up	实力悬殊
net out	打网出界	rush one's shots	打得急燥
decider	决胜局	force the pace	争取主动
switch ends	交换场地	game set	全赛終了
straight winners	接连得分		